

## Préface

La présente édition de la passacaille de Biber a été réalisée à partir du facsimile des sonates du Rosaire à la fin duquel elle se situe. Si la réalisation d'une édition moderne « neutre » s'avère très difficile, on peut toutefois essayer de s'en approcher (respect, dans la mesure du possible, de la direction des hampes, étrangetés de solfège... qui à l'usage n'en sont pas etc.). Pour les liaisons, la précision graphique de celles-ci laissant souvent à désirer, on est bien obligé de faire des choix. C'est pourquoi je recommande à toute personne qui souhaite se faire une idée approfondie de l'œuvre de se procurer le facsimile (personnellement j'ai celui des éditions King's Music). Malgré toutes ces réserves, la présente édition moderne me semble nécessaire pour remplacer celle existant déjà (Peters), le correcteur de celle-ci s'étant permis... un excès de corrections !

Je joins à la version sans indication une autre avec doigtés, coups d'archet et ornements qui me semblent possibles à l'époque où j'écris ces lignes. Je ne désespère pas d'en trouver une meilleure un jour, c'est pourquoi je tiens à rappeler au lecteur que c'est sa version qu'il défendra le mieux et je lui conseille de placer ses indications sur la première partition. La mise en page bien qu'un peu « serrée » évite la tourne.

Bon travail,

Jean-Michel Delabre

The present edition of Biber's Passagalia was based on a the facsimile of the Mystery sonatas, at the end of which it is. If making a modern "Urtext" edition proves very difficult, one can however attempt to approximate it (faithfulness, whenever possible, to stem direction, music-theory oddities, which prove in practice ... they are not, etc.)

Since the graphical accuracy of slurs often leaves to be desired, choices are required. Therefore I recommend whoever wishes to know the work in depth to get hold of the facsimile (personally I have that of King's Music edition). Despite all these reserves, I think the present modern edition is required to replace the existing one, whose reviser allowed himself ... to many revisions !

To the "Urtext" edition I attach another one with fingerings, bowings, and ornaments which seem possible to me as of this writing. I am still in hope to find a better one some time. Therefore I wish to remind the reader that the version he will best defend is his own one, and I advise him to amend the first edition. The somewhat tight page layout avoids a turn.

Practice well !

Traduction : Jean-Pierre Coulon